

Forfatter: Chievitz, Poul

Titel: Udrag fra Fra Gaden

Citation: Chievitz, Poul: "Fra Gaden", i Chievitz, Poul: *Fra Gaden*, udg. af Esther Kielberg ; Uffe Andreasen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 188.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-chievitz01-shoot-idm139771788820000/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Gaden

- ital. arier. – *mudde*: puffe til (på glidebaner). – *Cervantes* (...) *Fanden*, (...) *der aldrig sover* (...): *Don Quixote*, 1. bog, kap. 12.
- 129 *encanaillere*: fornædte. – *torterede*: se n.t.s. 17. – *insultere*: fornærme.
- 131 *Agreement(s)*: fordel.
- 132 *Alexander(s)* d. Store (356–323 f.Kr.): makedonisk konge; betragtedes som verdenshersker, efter at han i årene 334–324 havde erobret hele perserriket.
- 133 *torteret*: se n.t.s. 17.
- 134 *Cette histoire* (...): fr. »Da denne historie er sand, behøver den ikke at være sandsynlig«. – *Fr. Soulié* (1800–1847): fr. forfatter; skrev sensationsprægede foljetonromaner og teaterstykker. – *Pirouette(r)*: ballettrin.
- 139 *indskrevet*: optaget i Politiets liste over prostituerede.
- 142 *Burmans*: *Og naar man* (...): fra J.L. Heibergs vaudeville *De Uadskillelige* (1827), I, 5.
- 143 *Knorrning* *Soña* (1797–1848): sv. forfatterinde; hendes romaner fra 1830'erne lagde stærk vægt på det erotiske.
- 144 *Fru Almquist*: ej identificeret. PC lader måske Cancellisten tro, at den sv. forfatter C.J.L. Almquist (1793–1866) er en kvinde. – *Hur Kärlek* (...) *lätbens* (egl. *läppens*) *blommar*: sv. »hvordan kærlighed smelter hjertets is/ og åbner læbens blomster«.
- 146 *skortisere(t)*, *skoptisere*: være spydig.
- 147 *Underfundighed*: svigagtighed.
- 148 *stereotype*: skrivne. – *det fortabte Faar*: Matth. 18, 12–14.
- 149 *convulsivisk*: som krampetrækninger. – *Bagbæst*: asen, drog.
- 151 *Pereat*: lat. »ned med ham«.
- 152 *Car le dieu d'Hymen* (...): fr. »Thi ægteskabets gud er en hersker,/ som man længe har klaget over;/ en troløs, en forræder,/ et uhyre, – som man/gerne vil lære at kende som 18-årig«. Af *Lettre XXVI* fra *Demoustier*: *Lettre* (...). – *at blive Ironiker* (...) *det ironiske Solds* (...): måske allusion til S. Kierkegaards (1813–1855) magisterdisputats *Om Begrebet Ironi* (1841).
- 153 *Amendement*: forslag til forbedring. – *capital*: ypperlig.
- 155 *1. Mose B. 1. 27–28*: Og Gud skabte Mennesket i sit Billede; i Guds Billede skabte han det; som Mand og Kvinde skabte han dem; og Gud velsignede dem, og Gud sagde til dem: »Bliv frugtbare og mangfoldige og opfyld Jorden, gør Eder til Herre over den og hersk over Havets Fisk og Himmelenes Fugle, Kvæget og alle vildtlevende Dyr, der rører sig paa Jorden!»